

เจ้าฟ้าผู้สืบสาน
Devoted Follower



เดินตามรอยเท้าพ่อ

“ฉันเดินตามรอยเท้าอันรวดเร็วของพ่อโดยไม่หยุด
ผ่านเข้าไปในป่าใหญ่ นรกกลัว ทีบ แผ่ไปโดยไม่มีที่สิ้นสุด มีด และกว้าง
มีต้นไม้ใหญ่ใหญ่เหมือนหอคอยที่เข้มแข็ง
พ่อจ๋า... ลูกหิวจะตายอยู่แล้วและเหนื่อยด้วย
ดูซิจะ... เลือดไหลออกมาจากเท้าทั้งสองที่บาดเจ็บของลูก
ลูกกลัว รัง เสือ และหมาป่า
พ่อจ๋า... เราจะถึงจุดหมายปลายทางไหม?”

“ลูกเอ๋ย... ในโลกนี้ไม่มีที่ไหนดอกที่มีความรื่นรมย์และความสบายสำหรับเจ้า
ทางของเรามีได้ไปด้วยดอกไม้สวยสวย จงไปเถิด แม้ว่ามันจะเป็นสิ่งที่บีบคั้นหัวใจเจ้า
พ่อเห็นแล้วว่า หนามตำเนื้ออ่อนอ่อนของเจ้า เลือดของเจ้าเปรียบดั่งทับทิมบนใบหญ้าใกล้ำน้ำ
น้ำตาของเจ้าที่ไหลต้องพุ่มไม้สีเขียว เปรียบดั่งเพชรบนมรกตที่แสดงความงามเต็มที่
เพื่อมนุษยชาติ จงอย่าละความกล้า เพื่อเผชิญกับความทุกข์ให้อดทนและสุขุม
และจงมีความสุขที่ได้ยึดอุดมการณ์ที่มีค่า ไปเถิด... ถ้าเจ้าต้องการเดินตามรอยเท้าพ่อ”

พระราชนิพนธ์ในสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า
กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี



Following in My Dad's Footsteps

*I'm following My Dad's rapid footsteps
Into the big, scary, dense, limitless forest, dark and wide.
The mighty trees look like sturdy towers.
Dad, I'm starving to death and exhausted.
Look! My hurt feet are bleeding.
I'm scared of snakes, tigers, and foxes.
Dad, are we going to reach our destination?
Daughter, there is no place in this world that only is pleasant and easy.
Our paths are not carpeted with beautiful flowers. But you need to carry on, although
it breaks your heart into pieces.
I see a thorn punctured your soft skin. Your blood is a ruby dangling on a blade of
grass near the river.
Your tears, shed on green bushes, like diamond on emerald, shine brightest.
For humanity, do not retreat from being brave and suffering. Be patient and thoughtful.
And be happy you hold on to such values. Keep walking, if you want to follow in my
footsteps.*

A poem by Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn
Translated into English by Peeriya Pongsarigun and John Viano





สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงได้รับความไว้วางพระราชหฤทัยให้ปฏิบัติพระราชกรณียกิจสืบสานต่อจาก พระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร และสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง ตามที่ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ มอบหมาย โดยเฉพาะการทรงงานด้านการบริหารองค์การและมูลนิธิเพื่อสาธารณกุศล การเสด็จพระราชดำเนินแทนพระองค์ และการปฏิบัติพระราชกรณียกิจแทนพระองค์ในโอกาสต่างๆ ทรงจัดตั้งโครงการเพื่อพัฒนาคุณภาพชีวิตผู้ยากไร้ในชนบท ทรงติดตามการดำเนินงานโครงการตามพระราชดำริอย่างใกล้ชิด และเสด็จพระราชดำเนินทรงเยี่ยมราษฎรในโครงการด้วยพระองค์เองเสมอมา

King Rama IX and HM Queen Sirikit relied on HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn to fulfill Her Royal duty to represent the monarchy. She contributes greatly to the successful management of charitable organizations and foundations. She represents the monarchy at international and national events. She initiated projects to help improve the quality of life of the marginalized groups in rural areas. She closely follows Her projects and visits people in the project areas.



พระราชกรณียกิจที่ทรงสืบสาน
Continuing the Legacy



สัญลักษณ์อุณาโลมแดง มีความหมายถึง สิริมงคล สิ่งศักดิ์สิทธิ์ทั้งในศาสนาพราหมณ์และพระพุทธศาสนา รวมทั้งองค์พระมหากษัตริย์เจ้า เป็นเครื่องยึดเหนี่ยวทางจิตใจ เป็นธงชัยของผู้เสี่ยงชีวิตเข้าปฏิบัติหน้าที่ตามอุดมการณ์ของกาชาดสากลในวิกฤตการณ์ ร.ศ.๑๑๒

สภากาชาดไทย

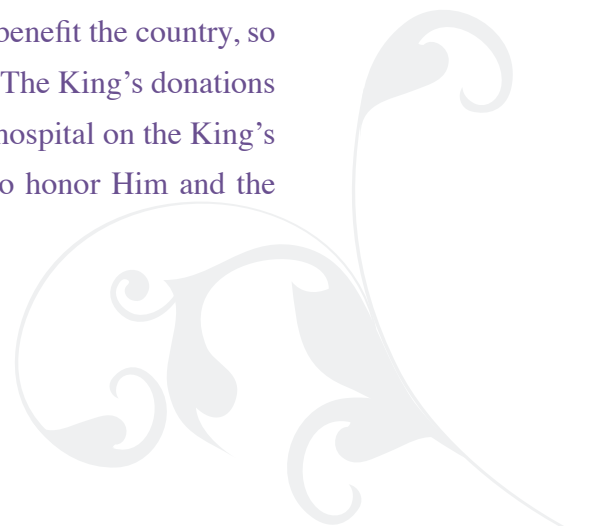
เมื่อ พ.ศ. ๒๔๓๖ ได้เกิดกรณีพิพาทระหว่างประเทศสยามกับประเทศฝรั่งเศส เรื่องดินแดนฝั่งซ้ายแม่น้ำโขง ซึ่งส่งผลให้ทหารบาดเจ็บล้มตายมาก แต่ไม่มีองค์กรการกุศลที่ทำหน้าที่ช่วยเหลือพยาบาลและบรรเทาทุกข์ ดังนั้น ท่านผู้หญิงเปลี่ยน ภาสกรวงศ์ จึงได้ชักชวนสตรีอาสาสมัครขึ้น และได้กราบบังคมทูล สมเด็จพระนางเจ้าสว่างวัฒนา พระบรมราชเทวี เพื่อขอพระราชทานพระบรมราชานุญาต ตั้ง 'สภาอุณาโลมแดงแห่งชาติสยาม' เมื่อความทราบฝ่าละอองธุลีพระบาทพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว มีพระราชกระแสว่า เป็นความคิดอันดีตามแบบอย่างประเทศที่เจริญแล้ว จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานพระบรมราชานุญาตให้จัดตั้ง *สภาอุณาโลมแดง* (ต่อมาได้เปลี่ยนชื่อเป็น *สภากาชาดไทย*) ขึ้นเมื่อวันที่ ๒๖ เมษายน พ.ศ. ๒๔๓๖ และทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระนางเจ้าสว่างวัฒนา พระบรมราชเทวี ทรงเป็น *สภาชนนี* สมเด็จพระนางเจ้าเสาวภาผ่องศรี พระวรราชเทวี ทรงเป็น *สภานายิกา* และท่านผู้หญิงเปลี่ยน ภาสกรวงศ์ เป็นเลขานุการณี

The Thai Red Cross Society

Siam and France fought the Franco-Siamese War of 1893 to determine who would control the left bank of the Mekong River. There were a lot of casualties but there was no one to care for them. Than Phu Ying Plien Pasakornravongs gathered female volunteers to help care for the casualties and proposed the idea to Queen Savang Vadhana (wife of King Rama V). King Rama V agreed—saying Thailand should have a charitable organization to treat war casualties, as developed countries did at that time. The Red Unalom Society of Siam was founded on April 26th, 2436 B.E. under Royal patronage and would later become the Red Cross Society. Queen Savang Vadhana was appointed Sapha Chon-nani (literally Mother of the Council) by King Rama V and Queen Saovabha Phongsri as Sapha Nayika, meaning President of the Red Unalom Society of Siam. Than Phu Ying Plien Pasakornravongs served as the first secretary.

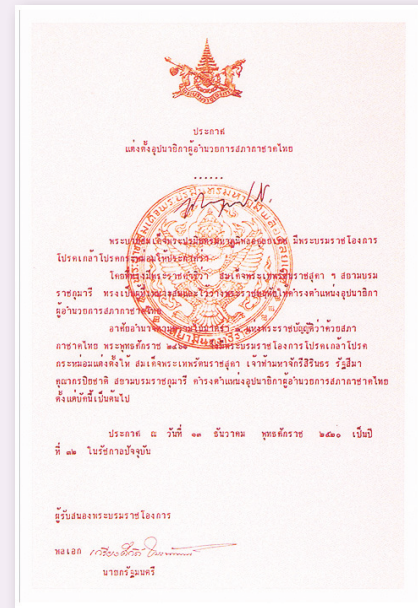
ในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระดำริว่า ถ้าได้จัดโรงพยาบาลของ กษัตริย์ ก็จะเป็นประโยชน์แก่บ้านเมือง พระองค์จึงได้ร่วมกับพระราชภรรยาคิดนี้ ทรงบริจาคทรัพย์ ร่วมกับทุนของสภาอุณาโลมแดง สร้างโรงพยาบาลขึ้นในที่ดินส่วนพระองค์ แล้วโปรดเกล้าฯ ชนานนาม ตามพระปรมาภิไธยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ว่า **โรงพยาบาลจุฬาลงกรณ์** เพื่อเป็นอนุสรณ์ในพระราชบิดา และให้โรงพยาบาลนี้เป็นของสภา กษัตริย์ไทย

King Rama VI wanted to build a Thai Red Cross Hospital to benefit the country, so He and His siblings donated money for the hospital's construction. The King's donations and the Red Unalom Society of Siam funded the construction of a hospital on the King's property. It was named King Chulalongkorn Memorial Hospital to honor Him and the hospital is administered by the Thai Red Cross Society.





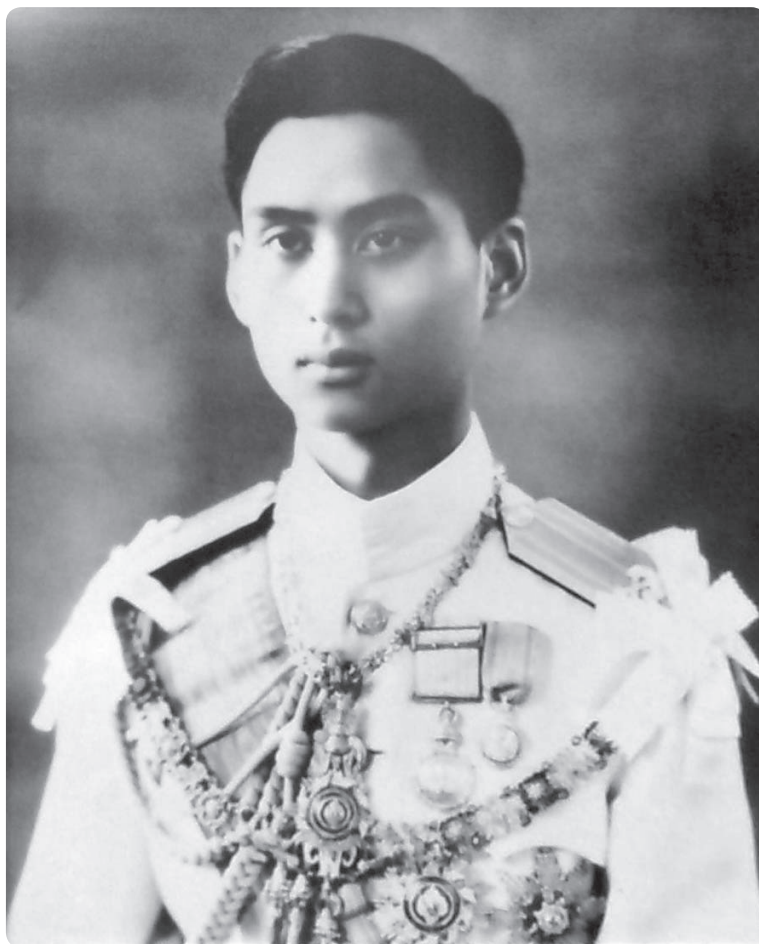
สถานที่ทำการของกองอำนวยการสมาคมข้าดสยาม (พ.ศ. ๒๔๕๗-๒๔๗๕) อาศัยสถานที่ของกรมเสนาธิการทหารบก
เชิงสะพานช้างโรงสี ริมคลองหลอด ตรงข้ามกระทรวงมหาดไทย ปัจจุบันคือ อาคารกรมแผนที่ทหาร



สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี องค์อุปนายิกาผู้อำนวยการสภากาชาดไทย

ในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ได้มีพระราชดำริว่า สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี (พระอิสริยยศขณะนั้น) ทรงเป็นผู้ที่เหมาะสมและไว้วางพระราชหฤทัย จึงมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้งให้ทรงดำรงตำแหน่ง อุปนายิกาผู้อำนวยการสภากาชาดไทย ตั้งแต่วันที่ ๑๓ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๒๐ มาจวบจนปัจจุบัน

King Rama IX appointed HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn Executive Vice President of the Thai Red Cross Society because He believed HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn would contribute greatly to the administration of the Thai Red Cross Society. She has been Executive Vice President since December 13th, 2520 B.E.



พระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหาอานันทมหิดล พระอัฐมรามาธิบดินทร
พระมหากษัตริย์รัชกาลที่ ๘ แห่งราชวงศ์จักรี

มูลนิธิอานันทมหิดล

พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร มีพระราชประสงค์ที่จะทรงสนับสนุนการพัฒนาประเทศ และทรงตระหนักว่าประเทศไทยยังขาดแคลนผู้เชี่ยวชาญในวิทยาการต่างๆ ที่จะเป็นกำลังสำคัญในการร่วมกันพัฒนาชาติบ้านเมือง จึงมีพระราชดำริที่จะทรงสนับสนุนให้นักศึกษาและบัณฑิตชาวไทยผู้มีความเป็นเลิศทางวิชาการสาขาต่างๆ ได้ไปเพิ่มพูนความรู้และพัฒนาทักษะความเชี่ยวชาญ ณ ต่างประเทศ จนถึงระดับสูงสุด เมื่อสำเร็จการศึกษาแล้วจะได้

นำความรู้ความเชี่ยวชาญนั้นกลับมาพัฒนาประเทศไทย ดังนั้น ใน พ.ศ. ๒๔๙๘ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้จัดตั้งทุนการศึกษาขึ้นและพระราชทานนามว่า ทุนอานันทมหิดล เพื่อเป็นพระบรมราชานุสรณ์ในสมเด็จพระบรมเชษฐาธิราช พระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหาอานันทมหิดล พระอัฐมรามาธิบดินทร และได้พระราชทานทุนเริ่มแรกจำนวน ๒๐,๐๐๐ บาท ในสาขาแพทยศาสตร์ เพื่อทรงเจริญรอยตามพระราชปณิธานในสมเด็จพระมหิตลาธิเบศร อดุลยเดชวิกรม พระบรมราชชนก ซึ่งทรงสำเร็จการศึกษาด้านแพทยศาสตร์ และได้ทรงวางรากฐานด้านการแพทย์สมัยใหม่ขึ้นในประเทศไทย ทั้งยังเคยทรงเอาพระทัยใส่พระราชทานทุนส่วนพระองค์ให้แก่นักศึกษาแพทย์ไปศึกษาต่อยังต่างประเทศ

ต่อมาได้มีพระบรมราชวินิจฉัยให้เปลี่ยนสภาพเป็นมูลนิธิ ชื่อว่า มูลนิธิอานันทมหิดล เมื่อวันที่ ๓ เมษายน พ.ศ. ๒๕๐๒ และได้ขยายขอบเขตการพระราชทานทุนเพิ่มขึ้นในหลายสาขา ได้แก่ แพทยศาสตร์ วิทยาศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ เกษตรศาสตร์ ธรรมศาสตร์ อักษรศาสตร์ ทัศนแพทยศาสตร์ และสัตวแพทยศาสตร์

The Ananda Mahidol Foundation

King Rama IX prioritized education and considered developing human capital an important factor in developing Thailand. However, Thailand still lacks experts and specialists in some fields. So, He wanted to support outstanding Thai students and graduates to study and build their expertise in other countries, so they can use it to advance Thailand. In 2498 B.E., He founded the Ananda Mahidol Scholarship to honor His brother King Rama VIII Ananda Mahidol. The first 20,000 Baht scholarship was granted to a medical student because King Rama IX wanted to honor His father Prince Mahidol Adulyadej, who graduated Cum Laude with a bachelor's degree in medicine from Harvard Medical School in 2471 B.E. Prince Mahidol Adulyadej laid the foundations of the development of modern medicine in Thailand. He also used His own money to send Thai medical students to study abroad.

Later King Rama IX considered expanding the Ananda Mahidol Scholarship to other fields of study and the Ananda Mahidol foundation was created on April 3rd, 2502 B.E. The foundation grants scholarships to students of medicine, science, engineering, agriculture, dhamma studies, language & literature, dentistry, and veterinary sciences.



มูลนิธิอานันทมหิดล ก่อตั้งขึ้นเพื่อสนับสนุนนักเรียนไทยที่มีศักยภาพทางวิชาการดีเด่นและมีคุณธรรม ให้มีโอกาสไปศึกษาต่อต่างประเทศจนถึงขั้นสูงสุด และนำความรู้กลับมาทำคุณประโยชน์แก่บ้านเมืองต่อไป

ปัจจุบัน สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงดำรงตำแหน่งประธานคณะกรรมการบริหารมูลนิธิ โดยมีผู้รับพระราชทานทุนฯ ที่สำเร็จการศึกษากลับมาแล้ว ๓๘๐ คน และกำลังศึกษาอยู่ ๕๒ คน

คุณสมบัติของผู้รับพระราชทานทุน

๑. เป็นผู้มีความสามารถเป็นเยี่ยมในด้านวิชาการ และมีคุณธรรมสูง มีความประพฤติและมนุษยสัมพันธ์ดี
๒. มีสัญชาติไทย อายุไม่เกิน 25 ปี ยกเว้นในกรณีที่ผู้ที่จบการศึกษาในระดับปริญญาตรี ต้องรับราชการทดแทน

ให้ครบเวลาที่ทางราชการกำหนดจึงจะออกไปศึกษาต่อได้ เช่นในกรณีของแผนกแพทยศาสตร์และแผนกทันตแพทยศาสตร์ แต่ไม่ควรอายุเกิน 30 ปี

๓. สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาบัณฑิตเกียรตินิยมในประเทศไทย และมีคุณสมบัติตามที่คณะกรรมการแผนกวิชากำหนด
๔. เป็นผู้ที่คณะกรรมการแผนกวิชาคัดเลือก และเสนอชื่อให้คณะกรรมการบริหารพิจารณา
๕. มีความรู้ภาษาต่างประเทศดีพอ ที่มหาวิทยาลัยชั้นนำในประเทศที่จะไปศึกษาจะรับเข้าศึกษาต่อ

Today, HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn is the President of the Ananda Mahidol foundation. 380 scholarship winners have completed their programs and returned to Thailand, while 52 remain studying abroad.

The Ananda Mahidol Scholarship requirements are:

1. Academic excellence, maintaining high moral standards, and being friendly and flexible.
2. Applicants must be Thai citizens under 25 years of age. However, applicants graduating with a bachelor's degree and who have a service commitment to the government must fulfill their commitment before

applying for the scholarship. This is usually the case for medical and dental students. The maximum age for any applicant is 30.

3. Applicants must have completed a bachelor's degree and graduated with honors, while possessing the qualifications required by the scholarship committee governing the applicant's intended field of study.

4. Applicants must be nominated by the scholarship committee for their field to advance to the judging committee.

5. Applicants must be able to communicate in the language used at their prospective universities.



ตรามูลนิธิอานันทมหิดล เป็นรูปเหรียญรัตนกรรณ รัชกาลที่ ๘ อักษรพระปรมาภิไธย อ.ป.ร. ย่อมาจากคำว่า อานันทมหิดล ปรมราชาธิราช หมายความว่า พระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหาอานันทมหิดล ซึ่งเป็นพระมหากษัตริย์ที่ยิ่งใหญ่กว่าพระมหากษัตริย์ทั้งปวง

The seal of the Ananda Mahidol Foundation is the coin of King Rama VIII with His initials อ.ป.ร. engraved on it, which stands for Ananda Mahidol Parama Racha Thi Racha - meaning King Ananda Mahidol, the King of Kings.